

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 138 (2012)
Heft: Dossier (19): 175 Jahre SIA : 1837-2012 = 175 ans de la SIA : 1837-2012 = 175 anni della SIA : 1837-2012

Artikel: "Gemeinsame Anliegen mittragen" = "Partager une philosophie commune" = "Condividere interessi comuni"
Autor: Hohler, Anna
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-283909>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Gemeinsame Anliegen mittragen»

«Partager une philosophie commune»

«Condividere interessi comuni»

ANNA HOHLER, Redaktion TRACÉS | rédaction TRACÉS | redazione TRACÉS

Frau Voellinger, Sie sind seit 2007 SIA-Mitglied. Was bedeutet Ihnen der Verein?

Für eine freischaffende Architektin ist es meiner Ansicht nach unabdingbar, SIA-Mitglied zu sein. Der SIA bietet Informationen, Ratschläge und Richtlinien und ermöglicht den Gedankenaustausch, was für die korrekte Ausübung unseres Berufs notwendig ist.

Sie haben Ihren Wohnsitz am westlichsten Zipfel der Schweiz. Wie fühlen Sie sich an diesem Ort? Sind Zürich und das Zentralsekretariat nicht etwas gar weit entfernt?

Von Chancy im Südwesten der Stadt Genf aus bin ich in einer Viertelstunde am Flughafen und damit nach dreistündiger Bahnfahrt in Zürich. Paris, London, Madrid oder Athen sind in einer Flugstunde erreichbar. Man ist vielleicht am Rande der Schweiz, aber stets im Zentrum Europas.

Was hat Sie zum Beitritt veranlasst?

Mir ging es darum, die gemeinsamen Anliegen mitzutragen und der schweizerischen Architektengemeinde anzugehören. Ich bin auch stolz, Mitglied einer Gesellschaft mit langer Tradition sein zu können, deren Regeln auf nationaler Ebene angewendet werden.

Seit wann arbeiten Sie in Ihrem Beruf? War Ihnen der SIA in Ihrer täglichen Arbeit nützlich?

Mein Diplom der ETH Lausanne erhielt ich 1998. 2007 machte ich mich selbstständig. Als SIA-Mitglied achte und verwende ich die SIA-Normen für meine Arbeit.

M^{me} Voellinger, vous êtes membre de la SIA. Que signifie cette société pour vous?

En tant qu'architecte indépendante, il me semble indispensable d'être rattachée à la SIA. C'est une structure d'information, de conseil et de directives, une plate-forme d'échange qui contribue à assurer un bon fonctionnement de notre métier.

Vous êtes le membre SIA qui est domicilié le plus à l'ouest de la Suisse. Comment vous sentez-vous dans cette position? Zurich et le Secrétariat central ne sont-ils pas trop loin?

A Chancy, au sud-ouest de Genève, je suis à 15 minutes de l'Aéroport de Genève et, donc, trois heures de train de Zurich. Paris, Londres, Madrid ou Athènes ne sont qu'à une heure d'avion. On est peut-être à l'extrémité de la Suisse, mais reste au centre de l'Europe.

Qu'est-ce qui vous a poussé à devenir membre?

Ce qui m'a motivée à être membre SIA est de partager une philosophie commune et de me joindre au groupe suisse des architectes. Je suis aussi fière de faire partie de ce groupe qui perdure depuis de si nombreuses années, et dont les règles s'appliquent à l'échelle d'un pays.

Vous travaillez dans votre profession depuis quand? La SIA a-t-elle pu vous être utile au quotidien? Si oui, comment? Sinon, pourquoi pas?

Diplômée EPFL en 1998, je pratique mon métier en tant qu'indépendante depuis

Signora Voellinger, dal 2007 lei è affiliata alla SIA. Che significato ha per lei la Società?

Secondo me, se si lavora come architetti liberi professionisti è indispensabile essere membri SIA. La Società offre informazioni, consigli e direttive e permette lo scambio di opinioni, il che è essenziale per svolgere correttamente la nostra professione.

Lei risiede nell'estremità più occidentale della Svizzera. Nessun altro membro SIA della Svizzera abita tanto a ovest quanto lei. Come si sente a vivere lì? La città di Zurigo e il segretariato centrale non sono forse un po' distanti?

Da Chancy, che si trova nella parte sudoccidentale della città di Ginevra, riesco a raggiungere l'aeroporto in un quarto d'ora e la stazione di Zurigo in tre ore. Parigi, Londra, Madrid o Atene sono raggiungibili in un'ora di volo. Dunque, pur trovandomi all'estremità della Svizzera, sono comunque nel cuore dell'Europa.

Che cosa l'ha spinto ad aderire alla Società?

Mi è sembrato importante poter difendere gli interessi comuni e appartenere alla collettività svizzera degli architetti. Sono anche fiera di essere membro di una società che vanta una lunga tradizione e le cui regole vigono a livello nazionale.

Da quando è attiva nella sua professione? La SIA si è rivelata utile per lo svolgimento del suo lavoro quotidiano?

Mi sono laureata nel 1998 all'ETH di Losanna.



Delphine Voellinger-Plojoux

BIOGRAFIE Delphine Voellinger-Plojoux war zum Zeitpunkt der Auswahl der Interviewpartnerin das SIA-Mitglied mit dem westlichsten Wohnsitz der Schweiz (1284 Chancy). 1998 diplomierte sie an der EPFL im Fach Architektur. Nach Tätigkeiten in Mailand, Rotterdam und Basel trat sie in das Büro ihres Vaters, Bernard Plojoux, ein und wurde 2007 zum Partner von Plojoux & Voellinger Architectes. Delphine Voellinger-Plojoux ist verheiratet und hat drei Kinder.

BIOGRAPHIE Au moment de la sélection des personnes interrogées, Delphine Voellinger-Plojoux était le membre SIA au domicile le plus à l'ouest de la Suisse (1284 Chancy). Elle a obtenu son diplôme d'architecture à l'EPFL en 1998. Après des expériences professionnelles à Milan, Rotterdam

et Bâle, elle entre dans le bureau de son père, Bernard Plojoux, puis devient son associée au sein du bureau Plojoux & Voellinger Architectes en 2007. Delphine Voellinger-Plojoux est mariée et a trois enfants.

BIOGRAFIA Al momento della scelta dei possibili candidati per l'intervista, Delphine Voellinger-Plojoux era il membro SIA con il domicilio più a ovest della Svizzera. Delphine vive infatti a Chancy, nel Cantone Ginevra. Nel 1998 ha conseguito il diploma di architettura presso il Politecnico federale di Losanna. Dopo aver lavorato a Milano, Rotterdam e Basilea, è entrata nello studio del padre, Bernard Plojoux, e nel 2007 è diventata partner di Plojoux & Voellinger Architectes. Delphine Plojoux è sposata e madre di tre bambini.

Fühlen Sie sich als Architektin im SIA gut vertreten?

Dieser Verein ist sehr breit gefächert. Nach meinem Dafürhalten sind die Architekten darin gut vertreten.

Auf welche Weise setzt sich der SIA für diese Berufssparte ein? Und welche Veränderungen erfuhr Ihr Beruf in den letzten Jahren? Berücksichtigt der SIA diese Entwicklungen?

Ich habe nicht den Eindruck, dass sich unser Beruf in den letzten Jahren stark verändert hat. Doch gewisse Anpassungen wären nötig, damit wir im Markt besser mithalten können, insbesondere in Bezug auf die Honorarkalkulation.

Was brächten Sie vor, wenn Sie beim SIA einen Wunsch anbringen könnten?

Die Genfer SIA-Sektion bietet jeweils mittwochs über Mittag sehr aufschlussreiche Besichtigungen neuer Bauten an. Als Mutter dreier Kinder habe ich leider nie die Gelegenheit, daran teilzunehmen. An dem in den Genfer Primarschulen ganztags schulfreien Mittwoch sind Eltern, die ihre Kinder selbst betreuen, von vornherein ausgeschlossen. Ich wäre glücklich, wenn diese Besichtigungen auf einen anderen Tag verschoben würden.

2007. En tant que membre SIA, je respecte et utilise les normes dans le cadre de mon travail.

Vous êtes architecte – vous sentez-vous bien représentée dans la SIA?

Cette société est très complète et je pense qu'elle représente bien les architectes.

Comment la SIA s'engage-t-elle pour ces derniers? Et quels sont les changements qui sont intervenus ces dernières années dans le champ de votre profession? La SIA en tient-elle compte?

Je n'ai pas l'impression que de grands changements aient eu lieu ces dernières années. Mais certaines mises à jour seraient nécessaires, afin de mieux s'adapter au marché, notamment au niveau du calcul des honoraires.

Si vous pouviez formuler un souhait vis-à-vis de la SIA, qu'est-ce que ce serait?

La SIA genevoise organise des visites très intéressantes de nouveaux bâtiments le mercredi à midi. Malheureusement, étant mère de trois enfants, je n'ai jamais la possibilité de participer. Je serais heureuse que ce jour de visite soit modifié afin qu'il ne pénalise plus les parents qui s'occupent de leurs enfants le mercredi, jour de congé des écoles à Genève.

Nel 2007 ho deciso di mettermi in proprio. In veste di membro SIA naturalmente rispetto e applico le norme SIA sul mio lavoro.

In qualità di architetto si sente ben rappresentata all'interno della SIA?

La Società dispone di una struttura ampiamente differenziata. Per quel che posso vedere, gli architetti sono bene rappresentati.

In che modo la SIA si impegna per questa fascia professionale? Quali cambiamenti ha conosciuto la sua professione negli ultimi anni? La SIA tiene conto di tali sviluppi?

Non ho l'impressione che la nostra professione sia cambiata poi così tanto negli ultimi anni, sebbene taluni adattamenti sarebbero opportuni, così da poter reggere meglio la concorrenza sul mercato; con questo mi riferisco in particolare al calcolo degli onorari.

Se potesse esprimere un desiderio, che cosa vorrebbe che la SIA esaudisse per lei?

La sezione ginevrina della SIA offre ogni mercoledì a mezzogiorno la possibilità di visitare nuovi edifici. Si tratta di un'occasione molto interessante e istruttiva. Ma io sono mamma di tre bambini e purtroppo non ho mai la possibilità di prendere parte a tali incontri. Infatti, nelle scuole elementari di Ginevra tutti i mercoledì i bambini restano a casa, pertanto, i genitori con figli sono esclusi a priori da una possibile partecipazione. Sarei davvero felice se le visite fossero organizzate in un altro giorno della settimana.